

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

بخش اول: معادل فارسی

معادل فارسی مناسب را برای واژه‌های مشخص شده انتخاب کنید.

- Reasoning has been used in various senses.  
الف. مفاهیم      ب. حواس      ج. نظرها      د. جنبه‌ها
- The deficit is an influence depressing effective demand.  
الف. کساد کردن      ب. کم کردن      ج. فشار آوردن      د. از رونق انداختن
- Ricardo denied Malthus' position on effective demand by invoking Say's law.  
الف. عملی      ب. واقعی      ج. جالب      د. مؤثر
- There could not be a general excess of production.  
الف. کلی      ب. عمومی      ج. معمولی      د. همیشگی
- A consumer, obviously, does not spend all his income on one kind of commodity.  
الف. حتماً      ب. احتمالاً      ج. مسلماً      د. ظاهراً
- Marshall was anxious to bring an element of supply and demand into the story of a growing economy.  
الف. در حال افزایش      ب. روبه رشد      ج. فزاینده      د. روزافزون
- Economic institutions in the modern civilized scheme of life are institutions of the price system.  
الف. انجمنها      ب. سازمانها      ج. نهادها      د. مؤسسه‌ها

8. Veblen many times **exposed** the shoddy logic with which the ideology was supported.

الف. افشا کردن      ب. نشان دادن      ج. ظاهر کردن      د. در معرض دید قرار دادن

9. In an **industrial economy**, the former group is of less importance.

الف. اقتصاد صنعتی شده      ب. صنعت اقتصادی  
ج. اقتصاد صنعتی      د. اقتصاد صنعت

10. The neoclassical theory of distribution was **derived from** an adaptation of Ricardo's theory of rent.

الف. حاصل شدن از      ب. ناشی شدن از  
ج. منتج شدن از      د. مشتق شدن از

11. The analysis was **not at all** clear but the metaphysics was pleasantly soothing.

الف. به طور کلی      ب. به هیچ وجه      ج. به طور یقین      د. بی اندازه

12. Yet in these very houses, no servant who is not specially qualified, is allowed **to take charge of** a young retriever or a young horse.

الف. هزینه چیزی را تقبل کردن  
ب. مراقبت از چیزی را به عهده گرفتن  
ج. مسئولیتی را به کسی واگذار کردن  
د. تقصیر خطایی را به گردن کسی انداختن

13. But Malthus' second **argument** was more weighty.

الف. گفتگو      ب. جدل      ج. بحث      د. استدلال



14. **Economic scarcity requires people to** make economic choices, and economics is about comparing alternatives and choosing among them.

الف. کمیابی اقتصادی از مردم می خواهد که...

ب. کمیابی اقتصادی مردم را ملزم می کند که...

ج. مردم به وسیله کمیابی اقتصادی مجبور می شوند که...

د. مردم باید با توجه به کمیابی اقتصادی...

15. An increase in the nation's military forces might make the country more secure **from** attack.

الف. در برابر حملات دشمنان

ب. از حملات دشمنان

ج. در حملات دشمنان

د. از طریق حملات دشمنان

16. A change in the price of the commodity in one part of the world affects the price **in the** rest of the world.

الف. در اطراف دنیا

ب. در دیگر نقاط دنیا

ج. در بقیه جهان

د. در باقی جهان

17. People require **a higher reward** for lending money which is falling in value.

الف. پاداشی سنگین

ب. تاوان بیشتری

ج. اجرت زیادتری

د. بهره بالاتری

18. With **comprehensive national income accounting**, the output of acid rain has been deducted from GDP.

الف. شرح گسترده درآمد ملی

ب. تخمین درآمد ملی مبسوط

ج. محاسبه جامع درآمد ملی

د. تحلیل درآمد ملی پیشرفته

19. This is the **irreducible** minimum level of unemployment in a dynamic society.

الف. تقلیل ناپذیر

ب. تحلیل نرفتنی

ج. کوچک نشدنی

د. برگردانی



20. A merger is the voluntary union of two companies where they think they will do better by amalgamating.

الف. توافق داوطلبانه      ب. سازش ارادی      ج. اتحاد اختیاری      د. وحدت افتخاری

21. High prices choke off the demand for oil-related commodities.

الف. کالاهای نفتی      ب. کالاهای مشتق شده از نفت

ج. کالاهای مربوط به نفت      د. کالاهای وابسته به نفت

22. The normative question of whether this price rise is desirable is entirely distinct.

الف. متمایز      ب. مشخص      ج. واضح      د. قطعی

بخش دوم: ویرایش

مواردی را که نیاز به ویرایش دارند انتخاب و در پاسخ نامه علامت بزنید.

۲۳.

الف. زیباست      ب. اوایل      ج. مأوا      د. بنابرین

۲۴.

الف. آزاده ای      ب. ارزانیش      ج. آبرویتان      د. مسؤول

۲۵.

الف. قرآن      ب. هیأت      ج. میکاییل      د. عمویم

۲۶.

الف. او کار را به دست گرفته آن را تمام کرد.

ب. حساب را بسته است.

ج. کتابی را از کتابخانه به امانت گرفتم.

د. نتوانست مالیاتی را که از او خواسته بودند، پرداخت کند.



دانشگاه پیام نور  
مرکز آزمون

برای دانلود پاسخنامه سوالات به سایت همیار دانشجو مراجعه کنید مرجع نمونه سوالات پیام نور

همیار دانشجو

کارشناسی (سنتی)

hdaneshjoo.ir

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۱۲۱۲۰۹۴

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۰

گد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: --

مجاز است.

۲۷.

الف. امکانات مالی اش را برای توسعه صادرات به کار انداخت.

ب. اگرچه تلاش بسیاری کرد، ولی موفق نشد.

ج. کمیسیون بودجه کاهش مالیاتها را تصویب واعلام کرد.

د. می خواهم از شما چیزی بپرسم.

۲۸.

الف. این سرمایه گذاری خطرهای بسیاری دارد.

ب. افزایش مهارت کارگران نوعی افزایش سرمایه به حساب می آید.

ج. واردات را محدود کرده بودند، لذا آنان تولیدات خود را کاهش دادند.

د. انتظار داریم که همه مسافران کشته شده باشند.

۲۹.

الف. اقدامهای لازمه      ب. وسایط نقلیه      ج. کارخانه ها      د. کشتگان

۳۰.

الف. حیوانات      ب. افاغنه      ج. بی بهرگی      د. بهره وری

www.HDaneshjoo.ir

صفحه ۵ از ۶

نیمسال دوم ۸۹-۹۰

بروزترین سایت نمونه سوالات پیام نور کارشناسی و کارشناسی ارشد همیار دانشجو hdaneshjoo.ir

بخش سوم: ترجمه متن

متن‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید. بارم هر متن ۱ نمره.

1. The technical expertise deployed in increasing international liquidity has been stupendous, but at bottom this is not a technical issue; it is a political issue. It is a political issue because international liquidity can only be created by agreement among the major countries; for liquidity, whether it takes the form of gold, dollars, or cowrie shells, is not good unless most countries are prepared to accept it in return for goods and services.

2. All in all, then, the International Monetary Fund, as originally set up and subsequently expanded, has not proved a complete answer to the problem Keynes had in mind in the early 1940s. There have, however, been two other approaches to the problem. One, mechanistic and backward-looking, has so far been unsuccessful, but may not be unsuccessful for ever; the other, humanistic and forward-looking, has made a certain amount of progress, but is still a delicate plant in need of careful nurture.

3. Although the complaint about rising prices and balance of payments crises is amply justified, one must approach the explanation of these phenomena with extreme caution. Aristotle pointed out a long time ago the dangers of the kind of logical sequence which runs: Excessive demand causes rising prices and balance of payments difficulties; Britain has suffered from rising prices and balance of payments difficulties; Therefore Britain has suffered from excessive demand.

4. The problem with Malthus' argument was that he held to the postulate that "saving is spending" and did not realize that this was merely an alternative way of stating Say's law, which he wished to attack. It was not until Keynes in 1936 revealed the inconsistencies in this postulate, that Malthus' belief in the possibility of a general glut was demonstrated to be well founded. In the meantime, the interests that he was defending were falling out of fashion. Ricardo and the capitalists won the argument.

5. Wicksell was a very different character from Marshall. He eschewed fudging; when he came to questions that he could not answer, he frankly admitted that he was baffled. In trying to develop a coherent theory of the rate of interest, he abandoned marginal productivity and prepared the way for the new wave now generally known as Keynesian revolution.